



ΕΤΟΣ 60ον

19 Φεβρουαρίου 2012

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 8 (3064)

Η ΔΕΥΤΕΡΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

Ἡ προαναγγελία τῆς δευτέρας ἐλεύσεως

Ἐρχόμενος ὁ Κύριος πρὸς τὸ ἐκούσιο πάθος καὶ βρισκόμενος ἤδη στὴν Ἱερουσαλήμ, προετοίμαζε τοὺς μαθητὲς του γιὰ τὸν ἐπικείμενο χωρισμὸ του ἀπὸ αὐτοὺς. Πλησίαζε ἡ σταύρωση, πλησίαζε ἡ ἀνάσταση, πλησίαζε καὶ ἡ ἔνδοξη ἀνάληψή του στοὺς οὐρανοὺς. Σέ λίγο δὲν θὰ ἀπολαμβάναν ἄλλο τὴν ὁρατὴ παρουσία του. Γι' αὐτὸ, λίγο πρὶν ἀπὸ τὸ μυστικὸ δείπνο, τοὺς προανήγγειλε ἐναργέστερα τὰ σχετικὰ μὲ τὴ δευτέρα παρουσία του. Πρῶτα τοὺς μίλησε γιὰ τὴ μέλλουσα καταστροφὴ τῶν Ἱεροσολύμων καὶ στὴ συνέχεια τοὺς προεῖπε τὰ σημεῖα τῆς δευτέρας ἐλεύσεώς του (Ματθ. κεφ. 24). Ὅπως μετὰ τέσσερις παραβολὰς –τοῦ πιστοῦ καὶ φρόνιμου δούλου, τῶν δέκα παρθένων, τῶν ταλάντων καὶ τὴν παραβολὴ τῆς κρίσεως– τοὺς ἔδειξε ὅτι ἡ δευτέρα παρουσία του θὰ ἔλθει ξαφνικὰ (Ματθ. 24, 44 καὶ 25, 13), ὅτι θὰ ἀργήσει νὰ ἔλθει καὶ θὰ περάσουν ἀρκετὲς γενιὲς ἀνθρώπων (Ματθ. 25, 5 καὶ στ. 19)· καὶ ἀκόμη, κάτι πού ἐπίσης ἀποτελεῖ κοινὸ θέμα αὐτῶν τῶν παραβολῶν, ὅτι στὸ μεταξύ διάστημα οἱ βαπτισμένοι χριστιανοὶ ὀφείλουν νὰ ἐπιδείξουν δαψιλὴ ἀγάπη πρὸς τοὺς συνανθρώπους τους.

Στὴν τελευταία μάλιστα παραβολή, τὴν ὁποία ἀκούσαμε σήμερα στὴ θεία Λειτουργία, ὁ Κύριος περιγράφει κάποια βασικὰ χαρακτηριστικὰ τῆς δευτέρας παρουσίας. Σέ αὐτὴ ὁ Κύριος δὲν θὰ ἔλθει πλεόν μὲ ταπεινὸ σχῆμα, ἀλλὰ μὲ ὄλη τὴ θεϊκὴ του δόξα, μαζί μὲ ὄλους τοὺς ἀγγέλους καὶ καθισμένος σὲ ὑψηλὸ θρόνο, ὥστε νὰ εἶναι ὁρατὸς σὲ ὄλη τὴν ἀνθρωπότητα. Τὸ γεγονός θὰ ἔχει παγκόσμιες διαστάσεις. Δὲν θὰ ἔλθει, γιὰ νὰ πάθει ὑπὲρ τῆς σωτηρίας μας, ἀλλὰ γιὰ νὰ κρίνει τὸν κόσμον. Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι θὰ σταθοῦν ἐνώπιόν του, γιὰ νὰ λογοδοτήσουν γιὰ τὰ ἔργα τους, χωρισμένοι σὲ δύο μερίδες, στοὺς δικαίους καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς. Τὸ ἀποτέλεσμα τῆς κρίσεως θὰ εἶναι ἄμεσο καὶ θὰ ἔχει αἰώνιο χαρακτῆρα: Οἱ δίκαιοι θὰ πορευθοῦν στὴν αἰώνια ζωὴ, ἐνῶ οἱ ἁμαρτωλοὶ στὴν αἰώνια κόλαση.



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. κε' 31-46)

Η τελική κρίση

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅταν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι Ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων· καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. Τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Ἐπέινασα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με· ξένος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με· ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με· ἐν φυλακῇ ἦμην, καὶ ἤλθετε πρὸς με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν; ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν; ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρὸς σέ; Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Βασιλεὺς, ἐρεῖ αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε. Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ. Ἐπέινασα γάρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με· ξένος ἦμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ με· ἀσθενής καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοί, λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνόν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι; Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε. Καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Ἡ παιδαγωγία στό φόβο τοῦ Κυρίου

Ὅπως πολὺ εὐστοχα σημειώνει τὸ ὑπόμνημα τοῦ Τριωδίου γιὰ τὴ σημερινὴ ἑορτή, οἱ θειότατοι Πατέρες δὲν τοποθέτησαν τυχαῖα τὴ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ. Ἐπειδὴ τίς δύο προηγούμενες Κυριακές μὲ τίς παραβολὴς τοῦ Τελῶνου καὶ Φαρισαίου καὶ τοῦ Ἀσώτου καταδείχθηκε στους πιστοὺς ἡ φιλιανθρωπία τοῦ Θεοῦ, ὑπάρχει ὁ κίνδυνος ἄρκετοὶ νὰ πέσουν σὲ ἀμέλεια σκεπτόμενοι τὰ ἐξῆς: «Ὁ Θεὸς εἶναι φιλιάνθρωπος, καὶ ὅταν ἀπομακρυνθῶ ἀπὸ τὴν ἁμαρτία, εὐκοῦλα θὰ κατορθώσω τὰ πάντα». Γι' αὐτὸ οἱ ἅγιοι Πατέρες ἔβαλαν στὴ σημερινὴ Κυριακὴ τὴν περικοπὴ αὐτὴ, ἔτσι ὥστε ἐμφυτεύοντας τὸ φόβο τοῦ Θεοῦ στους ἀμελεῖς μὲ τὴ μνήμη τοῦ θανάτου καὶ τῆς κρίσεως, νὰ τοὺς ὀδηγήσουν στὴν ἐνάρετη ζωὴ. Ὅσο ῥοιπὸν μᾶς βοηθᾷ ἡ μνήμη τῆς φιλιανθρωπίας τοῦ Θεοῦ, ἄλλο τόσο μᾶς βοηθᾷ καὶ ὁ φόβος μήπως ἀποδειχθοῦμε ἀνάξιοι τοῦ θείου ἐλέους.

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: «Ὅταν δέ ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέ ὄλν του τὴν δόξαν καὶ ὄλοι οἱ ἄγγελοι μαζί του, τότε θά καθήσῃ εἰς τὸν θρόνον τῆς δόξης του καὶ θά μαζευθοῦν ἐνώπιόν του ὄλα τὰ ἔθνη καὶ θά χωρίσῃ τοὺς μὲν ἀπὸ τοὺς δέ, ὅπως ὁ βοσκὸς χωρίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τὰ κασίκια, καὶ θά τοποθετήσῃ τὰ μὲν πρόβατα πρὸς τὰ δεξιὰ του, τὰ δέ κασίκια πρὸς τὰ ἀριστερά του. Τότε θά πῆ ὁ βασιλεύς εἰς ἐκείνους πού θά εἶναι πρὸς τὰ δεξιὰ, “Ἐλᾶτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατέρα μου, κληρονομήστε τὴν βασιλείαν, ἡ ὁποία εἶναι ἐτοιμασμένη γιὰ σᾶς ἀπὸ τὸν καιρὸν τῆς δημιουργίας τοῦ κόσμου. Διότι ἐπέίνασα καὶ μοῦ ἐδώκατε νά φάγω, ἐδίψασα καὶ μ’ ἐποτίσατε, ξένος ἤμouνα καὶ μ’ ἐπήρατε εἰς τὸ σπίτι, γυμνὸς ἤμouνα καὶ μ’ ἐνδύσατε, ἄρρώστια καὶ μ’ ἐπισκεφθήκατε, εἰς τὴν φυλακὴ ἤμouνα καὶ ἤλθατε σ’ ἐμέ”. Τότε θά τοῦ ἀποκριθοῦν οἱ δίκαιοι καὶ θά ποῦν, “Κύριε, πότε σέ εἶδαμε νά πεινᾶς καὶ σ’ ἐθρέψαμε ἢ νά διψᾶς καὶ σ’ ἐποτίσαμε; Πότε δέ σέ εἶδαμε ξένον καὶ σ’ ἐπήραμε εἰς τὸ σπίτι ἢ γυμνὸν καὶ σ’ ἐνδύσαμε; Πότε σέ εἶδαμε ἄρρωστον ἢ φυλακισμένον καὶ ἤλθαμε σ’ ἐσέ;”. Ὁ βασιλεύς θά ἀπαντήσῃ καὶ θά τοὺς πῆ, “Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὄ,τι ἐκάνατε εἰς ἕνα ἀπὸ τούτους τοὺς ἀσήμαντους ἀδελφούς μου, σ’ ἐμέ τὸ ἐκάνατε”. Τότε θά πῆ καὶ σ’ ἐκείνους, πού θά εἶναι πρὸς τὰ ἀριστερά, “Φύγετε ἀπ’ ἐμέ, καταραμένοι, στήν αἰωνία φωτιά, πού ἔχει ἐτοιμασθῆ διὰ τὸν διάβολον καὶ τοὺς ἀγγέλους του, διότι ἐπέίνασα καὶ δέν μοῦ ἐδώκατε νά φάγω, ἐδίψασα καὶ δέν μ’ ἐποτίσατε, ξένος ἤμouνα καὶ δέν μ’ ἐπήρατε εἰς τὸ σπίτι, γυμνὸς ἤμouνα καὶ δέν μ’ ἐνδύσατε, ἀσθενὴς ἤμouνα καὶ φυλακισμένος καὶ δέν μ’ ἐπισκεφθήκατε”. Τότε θά ἀποκριθοῦν καὶ αὐτοὶ καὶ θά ποῦν, “Κύριε, πότε σέ εἶδαμε νά πεινᾶς ἢ νά διψᾶς καὶ νά εἶσαι ξένος ἢ γυμνὸς ἢ ἀσθενὴς ἢ φυλακισμένος καὶ δέν σέ ὑπηρετήσαμε;”. Τότε θά ἀποκριθῆ εἰς αὐτοὺς καὶ θά πῆ, “Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὄ,τι δέν ἐκάνατε εἰς ἕνα ἀπὸ τοὺς ἀσήμαντους τούτους, οὔτε εἰς ἐμέ ἐκάνατε”. Καὶ αὐτοὶ θά μεταβοῦν εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δέ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα,

Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

Ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ κληρονομεῖται

Τὸ κλειδί γιὰ τὴν ὀρθὴ κατανόηση τῆς παραβολῆς τῆς κρίσεως βρίσκεται στήν προτροπὴ τοῦ Κυρίου «δεῦτε κληρονομήσατε». Ὁ ἀπόστολος Παῦλος διδάσκει ὅτι κληρονόμοι Θεοῦ γίνονται ὅσοι εἶναι υἱοὶ τοῦ Θεοῦ, ἐνῶ τὴν υιοθεσίαν τὴν λαμβάνουν ἀρχικὰ οἱ ἄνθρωποι μέ τὸ Βάπτισμα καὶ τὸ Χρίσμα. Αὐτὸ σημαίνει ὅτι ἡ αἰώνια ζωὴ δέν ἐξαγοράζεται μέ καλῆς πράξεις, ἀλλὰ κληρονομεῖται ἀπὸ αὐτοὺς πού μέ τὸ Βάπτισμα καὶ τὴ μετοχὴ σὰ ὑπόλοιπα μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας κατέστησαν τὸν ἑαυτό τους υἱὸ τοῦ Θεοῦ καὶ συγκοινωνὸ τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὅμως ὁ Κύριος προειδοποίησε ἤδη ἀπὸ τὴν ἐπὶ τοῦ Ἰερους ὀμιλίας ὅτι στήν τελικὴ κρίση δέν θά σω-

19 Φεβρουαρίου 2012: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΡΕΩ.

«Μνεία τῆς δευτέρας καί ἀδεκάτου παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ». Ἀρχίππου, Φιλήμονος καί Ἀπιφίας (α' αἰ.). Φιλοθέης ὁσιομάρτυρος τῆς Ἀθηναίας († 1589). Ἦχος: γ' – Ἐωθινόν: Γ' – Ἀπόστολος: Α' Κορ. ν' 8 - θ' 2 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. κε' 31-46.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 26 Φεβρουαρίου, τῆς Τυρινῆς.
Ἀπόστολος: Ρωμ. ιγ' 11 - ιδ' 4 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. στ' 14-21.

Θοῦν ὅσοι ἀπλῶς ἐπικαλοῦνται τό ὄνομα τοῦ Θεοῦ, ἀλλήλα ὅσοι ἐφαρμόζουν στή ζωή τους τό θέλημα του. Καί τό θέλημα τοῦ Κυρίου συνοψίζεται στή διπλή ἐντολή τῆς ἀγάπης. Αὐτός εἶναι καί ὁ σκοπός τῆς μετοχῆς στά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας, νά μορφωθεῖ μέσα στούς πιστούς ὁ Χριστός, καί ἐπίσης ἡ ζωή τοῦ Χριστοῦ, πού εἶναι ζωή τέλει ἀγάπης, νά γίνει δική τους ζωή.

Σύμφωνα λοιπόν μέ τά παραπάνω, τό μήνυμα τῆς σημερινῆς εὐαγγελικῆς περικοπῆς εἶναι ὅτι στή δεύτερα παρουσία του ὁ Κύριος θά προσέξει στούς ἀνθρώπους ἄν φέρουν μέσα τους ὡς αἰώνια κληρονομιά τή θεϊκή ἀγάπη του, τό πῦρ ἐκεῖνο πού ἤλθε νά ἀνάψει στή γῆ μέ τά πάθη καί τήν ἀνάστασή του καί μέ τή χορήγηση τῶν θείων μυστηρίων διά τοῦ Πνεύματός του τοῦ Ἁγίου. Γι' αὐτό ἄς μὴν ἐπαναπαυόμαστε στό ὅτι ἀπλῶς μετέχουμε στά θεῖα μυστήρια, ἀλλήλα ἀφοῦ ζοῦμε διά τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καί μέσα στό Ἅγιο Πνεῦμα, ἄς ἐναρμονίζουμε τή ζωή μας μέ τή ζωή τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἡ ὁποία εἶναι ζωή ἀγάπης, χρηστότητας καί ἀγαθοσύνης.

Ἄρχιμ. Π. Κ.

ΣΥΜΕΩΝ ΚΟΥΤΣΑ, Μητροπολίτου Νέας Σμύρνης

ΣΤΟ ΚΑΤΩΦΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ

Λειτουργικά καί κατανυκτικά κείμενα

Δώδεκα κείμενα πού ἀναφέρονται στήν πνευματική προετοιμασία τοῦ πιστοῦ κατά τή Μεγ. Τεσσαρακοστή, τήν καρδιά τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους.

Ἀπό τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 π.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγείται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Παρασκευή καί ὥρα 5.30 π.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Λῆμο Ἀττικῆς. Προηγείται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοὺς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr